

## ЛИЧНА ИНФОРМАЦИЯ

## Симонова-Гроздева Величка

 "Цар Асен" 24, 4000 Пловдив (България)

 + 359032 261 478

 red3grozdeva@yahoo.com, vsgrozdeva@gmail.com

Пол Жена | Дата на раждане 30/03/1973 | Националност българин

## ПРЕДПОЧИТАНА ДЛЪЖНОСТ

## Преподавател в университет

## ТРУДОВ СТАЖ

04–10

## Ст.ас. по новогръцки език

Пловдивски университет "Паисий Хилендарски"  
Цар Асен 24, 4000 Пловдив (България)

Преподавател по новогръцки език, член на ДИК, функции по координиране и провеждане на обучението по новогръцки език и кандидат-студентския изпит по новогръцки език

[Вид на дейността или сферата на работа](#) Образование

00–04

## Завеждащ гръцко езиково обучение

Българо-гръцки учебен център  
Булаир 26, 4000 Пловдив (България)

Координатор на обучението по новогръцки език и преподавател по новогръцки език

[Вид на дейността или сферата на работа](#) Образование

97–98

## хон.ас. по немски език

ВТУ "Св.св. Кирил и Методий"  
Теодосий Търновски 2, 5000 Велико Търново (България)

преподавател по немски език

[Вид на дейността или сферата на работа](#) Образование

Февр 10–Дек 12

## гл.асистент

Пловдивски университет "Паисий Хилендарски"  
"Цар Асен" 24, 4000 Пловдив (България)

Преподавател по новогръцки език

[Вид на дейността или сферата на работа](#) Образование

## ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ

92–97

## Магистър-преводач по немски и гръцки език със специализация по бизнес-администрация

ВТУ "Св.св. Кирил и Методий"  
Теодосий Търновски 2, 5000 Велико Търново (България)

Немски език, литература, теория и практика на превода, история на Германия.

Новогръцки език, литература и култура

- 94 **Летен семинар**  
Атински университет
- 95 **Летен семинар**  
Университет Майнц-Германия
- Окт 96–Февр 97  
Университет Залцбург-Австрия
- 05 **Летен семинар**  
Атински университет-Гърция
- 06 **Семинар по превод**  
о-в Парос-Гърция
- 09 **Летен семинар**  
Институт за балкански изследвания-Солун, Гърция
- 10 **Семинар по превод**  
(о-в Парос, Гърция)
- 12 Юни 13–18 Юни 13 **Пътуващ семинар "Атина и островите /о-в Аморгос" (НБУ)**
- 5 Апр 14–11 Апр 14 **Пътуващ семинар "Древна Елада и Малоазийското крайбрежие" (Програма "Неоелинистика" - НБУ)**

**ЛИЧНИ УМЕНИЯ И КОМПЕТЕНЦИИ**

Майчин език български

**Други езици**

	РАЗБИРАНЕ		ГОВОРЕНЕ		ПИСАНЕ
	Слушане	Четене	Участие в разговор	Самостоятелно устно изложение	
гръцки	C2	C2	C2	C2	C2
немски	C2	C2	C2	C2	C2
руски	B1	B1	A1	A1	A1
английски	A1	A1	A1	A1	A1

Ниво: A1/A2: Основно ниво на владеење - B1/B2: Самостоятелно ниво на владеење - C1/C2 Свободно ниво на владеење

[Обща европейска езикова рамка](#)

**Комуникационни умения и компетенции**

-Добри умения за екипна работа  
-Комуникативност и бърза адаптация в многоезикова среда като следствие от участие в международни образователни семинари и специализации в чужбина

**Организационни умения и**

-Организаторски качества и опит в управлението на екип, придобити по време на обучението и

компетенции професионалното развитие като координатор

Професионални умения и компетенции Умения: ксерокс/скенер

Компютърни умения и компетенции - Добро владееене на Microsoft Office™ -Word™ , интернет, основни познания по Excel™. Уменията са придобити при обучение и работа

Други умения и компетенции Член на дружеството на неоелинистите в България "Костис Паламас"  
Член на Международното дружество  
" Приятели на Никос Казандзакис" - Секция България

Свидетелство за управление на МПС В

#### ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

##### Научни публикации

1. "Устойчиви словосъчетания с предлози в периодичния гръцки печат" - ПУ, Научни трудове, том.44, кн.1, сб. А, 2006.
2. За някои трудности в началния етап от изучаването на гръцкия език като чужд" - ПУ, Научни трудове, том.44, кн.1, сб.А, 2006  
/в съавторство с Галина Брусева/.
3. „Особености на превода на типови граждански документи от и на гръцки език-развиване на знания и практически умения у студентите" - Сборник доклади от Втория конгрес на неоелинистите от Балканските страни "Новогръцкият език на Балканите през 21-ви век – проблеми на обучението, изследвания и перспективи" - НБУ, 2010.
4. „Корекцията и анализът на грешки като елемент от обучението по новогръцки език във ВУЗ" - Юбилеен сборник по случай 60-годишнината на доц. д-р Иван Чобанов, с. 194-198, УИ „Паисий Хилендарски”, Пловдив, 2009, ISBN 978-954-423-504-8 /в съавторство с Галина Брусева/.
5. „Текстове за самостоятелна работа по новогръцки език (помагало за кандидат-студенти)" - УИ "Паисий Хилендарски", 2009, /в съавторство с Галина Брусева/.
6. „Интеркултурност - диалогът като елемент от опознаването на „другия"/ Сборник „Научни трудове", том 47, сб.А, стр. 56-66, 2009, УИ „Паисий Хилендарски", Пловдив ISSN 0861-0029."/ Сборник „Паисиеви четения" 2009, УИ „Паисий Хилендарски", Пловдив /в съавторство с Галина Брусева/.
7. „За рекцията на предлозите в новогръцкия и немския език" – Поредица Societas Classica: Култури и религии на Балканите, в Средиземноморието и Изтока III - 1, УИ «Св.св.Кирил и Методий», с. 215-223, Велико Търново, 2008, ISBN 978-954-524-663-0
8. „The teacher in Modern Greek as a foreign language and the new technologies in the educational process-a desired purpose" – The Teaching of modern greek in Europe: Current situation and new perspectives, Murcia: Universidad de Murcia, Servicio de Publicaciones, 2010, p. 63-71, ISBN 978-84-8371-938-1.
9. " За превода и изданията на романа „Алексис Зорбас" – български и немски измерения", Поредица Societas Classica: Култури и религии на Балканите, в Средиземноморието и Изтока, VI, УИ «Св.св.Кирил и Методий», Велико Търново, 2013.
10. "Наблюдения върху езиковата употреба на английските думи в икономически текстове на актуалната гръцка преса" - Сборник "Научни трудове", том 50, кн.1, сб. В, 2012, стр. 212-223, УИ „Паисий Хилендарски", Пловдив, ISSN 0861-0029, /в съавторство с Галина Брусева/.
11. „Аспекти на методическата подготовка и педагогическата практика по новогръцки език и литература на студентите в Пловдивския университет", Поредица Societas Classica: Култури и религии на Балканите, в Средиземноморието и Изтока, УИ «Св.св.Кирил и Методий», Велико Търново, /под печат/
12. „Художествените филми като езиков и културноспецифичен тренинг при обучението по новогръцки език – за някои успешни практики в Пловдивския университет", Научна конференция на тема „Новогръцкият език и култура в България – традиции и предизвикателства", посветена на 20-годишнината от основаването на специалност

Новогръзка филология в СУ „Св. Климент Охридски“, 30.11.12-01.12.2012, София, /в съавторство с Галина Брусева/ (под печат)

13. „Διαπολιτισμική λογοτεχνική επικοινωνία: Η απόδοση Σερραίων ποιητών στη βουλγαρική γλώσσα“ – Сборник доклади от Третия международен научен конгрес – Серес 2013 /под печат/.

14. „Изграждане на умения за превод на националнообогрени думи – предизвикателството на гръцките реалии“ - Сборник "Научни трудове", том 51, кн.1, сб. Б, 2013, стр. 128-137, УИ „Паисий Хилендарски“, Пловдив, ISSN 0861-0029.

15. „Бележките на преводача под линия - важни или не? (По материал от гръцкия превод на романа "Мисия Лондон" на Алек Попов)", Поредица Societas Classica: Култури и религии на Балканите, в Средиземноморието и Изтока, УИ «Св.св.Кирил и Методий», Велико Търново, /под печат/